



B.A. (Semester - V) Examination, October/November 2016

HINDI

[Anuvad Evam Patra Lekhan]

Duration : 2 Hours

Total Marks : 80

निर्देश: १) सभी प्रश्न अनिवार्य हैं ।

२) पत्रों में काल्पनिक नाम और पतों का प्रयोग कीजिए ।

1. अ) निम्नलिखित प्रश्नों में से किन्हीं चार के लघु उत्तर लिखिए ।

(4×3=12)

i) अनुवाद का स्वरूप संक्षेप में लिखिए ।

ii) मुक्त छंदानुवाद से आपका क्या तात्पर्य है ?

iii) शाब्दिक अनुवाद और भावानुवाद में क्या अंतर है ?

iv) अनुवाद के प्रकारों का उल्लेख कीजिए ।

v) रूपान्तरण का अर्थ सोदाहरण समझाइए ।

vi) साहित्य के क्षेत्र में अनुवाद क्यों महत्वपूर्ण है ?

आ) निम्नलिखित अंग्रेजी शब्दों के हिंदी प्रतिशब्द लिखिए ।

(8×1/2=4)

i) Addition and Alteration

ii) Code of conduct

iii) Oath of Secrecy

iv) Time bound

v) Validictory function

vi) Zonal office

vii) Break in service

viii) General Provident Fund (G.P.F.).



2. अ) i) मझांव में बढ़ती चोरी की समस्या संबंधी नगर के पुलिस निरीक्षक के नाम शिकायती पत्र लिखिए ।

अथवा

- ii) गंगा संस्थान के द्वारा पुस्तकों की ऐजेंसी प्राप्ति के लिए लोकभारती प्रकाशन, नई दिल्ली के नाम पत्र भेजिए ।

12

- आ) निम्नलिखित अंग्रेजी शब्दों के हिंदी प्रतिशब्द दीजिए ।

(8×1/2=4)

- i) Agro Industries
- ii) Navigation
- iii) Keyboard
- iv) Passport
- v) Vaccum
- vi) Entrepreneur
- vii) Domicile
- viii) Quotation.

3. निम्नलिखित अंग्रेजी अनुच्छेद का हिंदी में अनुवाद कीजिए ।

i) Self employed businessmen have many rivals and enemies. Business Jealousy is as old as Indian Civilization. Once a business rival made a fake complaint against him. The inspector, who made a surprise visit posing as a customer, asked for a kilogram of Jaggery and half a litre of coconut oil. To his surprise, after using his own measures, he found the Jaggery weighed, 1100 grams and the oil exceeded by 50 ml. He felt ashamed. Disclosing his identity he asked my father, "Aren't you making losses by doing this ?" "No", my father told him "We always give a little more to our valuable customers. The Almighty Lord Ganesha is watching. I am accountable to him, If I cheat in business". Be honest never lose your self respect. Never get your "Nose Cut". Never sit on a chair from which someone would ask you to get up". We grew up in 'large family by learning such values'.

12

अथवा

- ii) Napoleon Bonaparte was the Lion of France. He told people to remove the word 'Impossible' from their dictionary. He was a great hero. The little corporal, who by the force of his personality, comprehensible thinking, Military genius and domineering ambition made himself the Emperor of France. He never believed in looking back, after taking any major decision. One of his main concerns was the up liftment of the standard of education and planned for reaching reforms in that area.

12



4. i) राज्यों द्वारा अनाज के व्यापार में छांदली फैली हुई है। भारत सरकार खाद्य मंत्रालय, नई दिल्ली की ओर से सभी राज्यों को परिपत्र का नमूना तैयार कीजिए।

12

अथवा

- ii) आपके महाविद्यालय में आयोजित वृक्षा रोपण कार्यक्रम की स्पष्ट स्थानीय समाचार-पत्र के संपादक के नाम तैयार कीजिए।

12

5. i) कांदौलिम में हो रहे अनियमित जल प्रबंध के संदर्भ में शिकायत करते हुए संबंधित अधिकारी के नाम पत्र लिखिए।

12

अथवा

- ii) कैंसर पीडित बच्चे की मदद के लिए अपील तैयार कीजिए।

12

6. i) रेडियो मिर्ची, के उद्घोषक के पद के लिए वेदा जोशी की नियुक्ति हुई है। केन्द्र के निर्देशक की ओर से पत्र का प्रारूप तैयार कीजिए।

12

अथवा

- ii) आपके महाविद्यालय में प्रेमचंद जयंती आयोजित करने के लिए छात्र परिषद की बैठक बुलाई गयी थी। सचिव के नाते इस बैठक का कार्यवृत्त तैयार कीजिए।

12